## Contents

|   | List of Figures  | vii |
|---|--|-----|
|   | Acknowledgments  | xi  |
|   | Introduction   | I   |
|   | Balloon Ride   | I   |
|   | Systems of Writing Things Down                           | 7   |
|   | The Paper Trail  | 10  |
|   | Part I: Discourse Networks of Meiji Japan                |     |
| Ţ | Standardizing Measures                                   | 19  |
|   | Standing-Reserve   | 19  |
|   | Standards and Conventions                                | 25  |
| 2 | Telegraph and Post                                       | 43  |
|   | Maejima Hisoka   | 43  |
|   | Instant Messaging  | 48  |
|   | Secret Correspondences                                   | 56  |
| 3 | Wiring Meiji Japan: From Hokusai's Postcard to           |     |
|   | Mokuami's Telegraph                                      | 65  |
|   | The Postcard that Goes Undelivered                       | 66  |
|   | Telegraphing the Imagined Community from Yasukuni Shrine | 79  |

vi Contents

| 4  | Japanese in Plain English                                    | 97  |
|----|--|-----|
|    | Mori Arinori and the Anglophone Roots of Modern Japanese     | IOI |
|    | Nishi Amane's Case for Romanization                          | IIO |
| 5  | Phonetic Shorthand   | 116 |
|    | Phonography and Verbal Photography                           | 118 |
|    | Hooked on Phonics  | 126 |
| 6  | Parsing Visible Speech                                       | 143 |
|    | Alexander Melville Bell and the Human Speaking Machine       | 144 |
|    | Isawa Shūji and Imperial Linguistics                         | 152 |
|    | Part III: "Writing Things Down Just as They Are"             |     |
| 7  | Regime Change  | 171 |
|    | Utsushi: Between Calligraphy and Photography                 | 172 |
|    | Hanashi: Constellations of Speech                            | 177 |
|    | True History, Duly Noted: Yano's Political Novel Illustrious |     |
|    | Statesmen of Thebes  | 185 |
| 8  | The Haunted Origins of Modern Japanese Literature            | 195 |
|    | The Transcriptive Realism of Sanyūtei Encho's                |     |
|    | The Peony Lantern  | 195 |
|    | The Transparency of the Novel                                | 208 |
|    | PART IV: THE LIMITS OF REALISM                               |     |
| 9  | Masaoka Shiki's Scribblings                                  | 227 |
|    | The Statistical Death of Japanese Poetry                     | 230 |
|    | Sketching from Life  | 243 |
| 10 | Scratching Records with Sōseki's Cat                         | 250 |
|    | Feline Amanuensis  | 250 |
|    | The Discourse of Noses                                       | 261 |
|    | Bibliography   | 273 |
|    | Index  | 287 |